Jí² tɨ tún² 'e gasii¹in San Pablo tɨ́ɨ²i tsá² 'in néei¹ Tesalónica

Jí² gasii¹in Poo²

1 Jna-a, Poo², coon'¹³ Silvano coon'¹³ Timoteo jmoo²¹o'o 'e jí² lo 'e sii²¹na'a tyii' 'in jo'¹ lɨ́ɨi² Cristo 'in seein²¹ fu Tesalónica. Jileei'²¹naa' 'in sɨcaain²¹ coon'¹³ Dios Jmii²¹ joongɨ coon'¹³ Ña'ñʉ'¹ʉ' Jesucristo.

2 Dios cwouncwaa'³i 'naa' joon cwoseen²¹naa' 'e tyʉ́² coon'¹³ 'ii'²¹ tya' Dios Jmii²¹ coon'¹³ tya' Ña'ñʉ'¹ʉ' Jesucristo.

Dios ijmáa¹o 'ii'²¹ tya' jileei'²¹ 'in røøi²¹ tsaa² mi jó¹ Cristo

3 Tsaru'¹u', 'ná¹ cwoo'¹³o'o 'maai'¹³ Dios coon²¹ tøø²mo 'wii²¹² tyii' jiin'¹³ joon tɨɨ²¹moo'o tsʉ lɨ́ɨ¹ ngalɨfee'¹ 'e jai'² lɨ́ɨ²naa'. Joongɨ lɨ́ɨ¹gɨ un'iin²¹²naa' tsaruu'²¹naa' la jaain²¹ la jaan²¹naa'.

4 Cwáain¹ la joon faa'¹³a'a 'yaai¹-tsii'i 'wii²¹² tyii' jee²¹² 'in jai'² lɨ́ɨi² Dios. Faa'¹³a'a xiiala jmaa²aa' taa'²¹ 'e tsáai¹-'oo' Jesús fiin'¹³ moo²oo' wúu¹ 'áai¹ tya' tsagoo²oo' joon seen²¹naa' fa'í³.

5 Jilaa'²¹ 'e la lo-o jmoo¹-o júu³ 'e røø²¹ jmaa¹a Dios 'ii'²¹ tsʉ coon'¹³ wúu¹ 'e moo²oo' cwáain¹ tya' tyʉ'² Dios to² 'e tyá² Dios 'naa' tyʉ́² ingɨɨ²¹²moo' fu ñʉ'fú².

6 Pe 'ii'²¹ røø²¹ jmaa¹a Dios mi 'e'²e wúu¹ 'in niga'e'² 'naa' wúu¹.

7 Joon jileei'^{21} 'naa' 'in gangóo^{1} wúu^{1} i'ii'^{21} 'woo'^{21}o coon'^{13} jna'a mi jó^{1} jmɨɨ^{212} ijneei^{21} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesús jó^{1} fu ñʉ'fú^{2}. Ijó^{1} coon'^{13} ángeles tya'a 'in jmoo^{1}o to^{2} tyʉ'^{2}ʉ. Ijó^{1} jee^{212} sɨɨ'^{13} jɨ́^{2} jɨɨ'^{1} 'áai^{1}.

8 Ijó^{1} i'e'^{2}e wúu^{1} jileei'^{21} 'in jo cwii^{1}in Dios joongɨ jileei'^{21} 'in jo nʉʉ'^{12}ʉn júu^{3} tya' 'e tiin'^{13} tsá^{2} tya' Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesús.

9 Jileei'^{21} 'inlo inii^{21} wúu^{1} coon^{21} tøø^{2}mo. I'woo^{21}mo tyani Ña'ñʉ'^{1}ʉ' joon wíin^{2} i'lee'^{12}i 'ido 'ii. Jo jøø^{2}gɨ jilaa'^{21} 'e 'ya'^{2}gɨ 'ii'^{21} tya' Dios.

10 Jo jøø^{2} mi jó^{1} Jesús jmɨɨ^{212} mi untyúi^{1} tsá^{2} tya'a 'ii joon mi un'goo^{21} jileei'^{21} 'in jai'^{2} lɨ́ɨi^{2} 'ii. Do-o itaan^{212}naa' tsʉ 'wii'^{13} nigalitsáa^{1}mo-'oo' júu^{3} gacwoo^{21}o'o.

11 'Wii'^{13} 'elo-o faa'^{13}a'a júu^{3} tyʉ́^{2} 'wii^{212} tyii'. Mɨɨ^{21}ɨ'ɨ tyani Dios 'e untyúu^{1}i Dios 'naa' tsʉ joon lɨ́ɨ^{1}naa' tsá^{2} jiin'^{13} la 'iin^{212}in. Faa'^{13}oo'o jon júu^{3} tyʉ́^{2} tyani Dios tyi' 'e cwountiin'^{13}mo coon'^{13} 'ii'^{21} tya'a jilaa'^{21} tyʉ́^{2} 'e 'iin^{212}naa' jmaa^{2}aa' coon'^{13} la to^{2} 'e jmoo^{2}oo' 'e tsáa^{1}mo-'oo'.

12 Coon'^{13} la joon iun'goo^{21}o tsá^{2} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo 'wii'^{13} to^{2} fee'^{1} nigajmaa^{1}a coon'^{13} juncwii^{21} tyii'. Joongɨ niun'goo^{21}o 'naa' 'wii'^{13} Dios tyi' coon'^{13} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo galɨfee'^{1}mo-tsi 'wii^{212} tyii'.

2

Tsá^{2} 'in røøi^{21} tsaa^{2}

1 La joon, tsaru'^{1}u', cwáain^{1} tya' mi jó^{1} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo jauncaain^{21} jna', 'e toon^{212}on' coon'^{13}on, mɨɨ^{21}ɨ'ɨ tyaní^{2}ii'

2 jo unsɨ́ɨ^{2}naa' 'e 'ɨ^{1}-'oo' 'e jo to^{2} tyan^{1}. Joon jo cwofee'^{21}naa' wa sá^{2} coon^{21} júu^{3} 'e jin'^{2} 'e gacwá^{2} najó^{1} jmɨɨ^{212} tya' Ña'ñʉ'^{1}ʉ' xʉfiin'^{13} jin'^{2} tsá^{2} 'e júu^{3} do siin'^{12}in Espíritu Tyʉ́^{2} tya' Dios sɨ júu^{3} 'e faa'^{21}a tsá^{2} 'e coon'^{21} ganʉʉ^{2}ʉʉn' 'ee. Jon'gɨ cwofee'^{21}naa' fiin'^{13} cwá^{2} coon^{21} jí^{2} 'e jin'^{2} tsá^{2} 'e siin^{212}na'a.

3 Jo cwoo^{2}oo' 'in coon'^{21} 'naa' tóo^{2} jiin'^{13} coon^{21} cwáain^{1}. Tsʉ jéei^{1}gɨ jmɨɨ^{212} joon itíui^{2} tsá^{2} Dios joongɨ ijnéi^{1} tsá^{2} røøi^{21} tsaa^{2} 'in jo tiin'^{13}gɨ.

4 'Inlo-o 'in unfee'^{1}mo 'ña'a lagɨ Dios joon 'in 'aa^{1} tya'a jilaa'^{21} 'e un'goo^{21} tsá^{2}. Joongɨ 'in tsá^{2} do itsacwaa^{1} cagɨ tsi inʉʉ cwo'^{1} tya' Dios. Tsacwaa^{1} lawa Dios. Joongɨ ijmeei'^{21} 'ña'o lawa Dios.

5 ¿Tɨ jo tɨɨ'^{13}-'oo' 'e gafuu^{212}uu 'naa' jilaa'^{21} 'elo mo gataan^{212}na jee^{212} 'naa'?

6 Joon ñí^{3}oo' 'ee jnɨɨi'^{2} tya'a 'e joon jo lí^{2} cwéi^{1} 'ido. Joon jo lí^{2} jneei^{1} ce gatɨ́^{2} 'ii'^{21} tya'a.

7 Jilaa'^{21} júu^{3} 'e gó^{2} tya'a nijmoo^{1}o to^{2} 'uuin^{21} nano. Joon jiin'^{13} 'e 'ná^{1}gɨ mi 'e cwéi^{1} 'in gó^{2} do 'e ityímo Dios 'in jnɨɨi'^{21} 'in jmoo^{1}o 'e gó^{2} no.

8-12 Mi yuui'^{13} la tyii^{1}i Dios 'in jnɨɨi'^{21} do lawa'a ijné^{1}mo 'in tsá^{2} gó^{2} do. Ijmáa^{1}a li^{2} 'áai^{2} joongɨ milagro 'láai^{2} pe jmai'^{2} júu^{3} tajuu^{21}. Ni'noo'^{21}on jilaa'^{21} 'e gó^{2} icoon'^{21}on tóo^{2} jileei'^{21} 'in jo tiin'^{13}gɨ. Tsʉ jo gali'iin^{212}in 'in tsá^{2} do nuu^{1}un júu^{3} tyʉ́^{2} wa'a 'e tiin'^{12}in. 'Wii'^{13} joon jmaa^{1}a Dios 'e 'ii'^{21} 'in tsá^{2} do júu^{3} gó^{2} 'e lí^{2} tsáai^{1}-tsi jilaa'^{21} júu^{3} tajuu^{21}. Joon tsaliin^{1}mo lɨ jo tiin'^{13}gɨ tsʉ jo galitsáai^{1}-tsi júu^{3} tyʉ́^{2}.

Joon gatɨ́^{2}gɨ-tsi jilaa'^{21} 'e gó^{2}. Pe joon Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesús ijngaa'^{12}mo 'in gó^{2} do coon'^{13} tyí^{2} 'woo^{21} 'oo^{2}o. Joongɨ iduui^{1} coon'^{13} 'e jná^{2} joo'^{21} tya'a mi jó^{1}.

Gatyii'^{13}mo Dios 'naa' 'e tiin'^{13}moo'

13 Pe jna'a tɨɨ^{21}moo'o cwoo'^{13}o'o 'maai'^{13} Dios 'wii^{212} tyii' tsaru'^{1}u' 'in 'iin^{212}in Ña'ñʉ'^{1}ʉ' tsʉ Dios nigatyii'^{13}in 'naa' ca la mo 'wiin^{212} 'e tiin'^{13}moo'. Joon gajmaa^{1}o tiin'^{13}naa' coon'^{13} Espíritu Tyʉ́^{2} tya'a 'in nigauntyúi^{1} 'naa' joongɨ coon'^{13} júu^{3} tyʉ́^{2} 'e nigalitsáai^{1}-'oo'.

14 Gatø'^{1}ø Dios 'naa' 'e ilíɨ^{2}naa' tsá^{2} tya'a. Coon'^{13} júu^{3} 'e xiiala tiin'^{13} tsá^{2} 'e gacwoo'^{13}o'o 'naa' gatø'^{2}ø Dios 'naa' 'e i'ii'^{13}xʉʉ' 'e tyʉ́^{2} 'e cwoo^{1}o Dios Jmii^{21} Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo.

15 La joon 'naa', tsaru'^{1}u', taa'^{21} jmaa^{2}aa' jo cwo'íin^{2}-'oo' jilaa'^{21} cwáain^{1} 'e nigacwoo'^{13}o'o la mo gatoon^{212}o'on coon'^{13} 'naa' joongɨ mo gasiin^{21}na'a jí^{2}.

16-17 Joon mɨ́^{3}ɨɨ tyani Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo joongɨ tyani Dios Jmii^{21} 'e cwo'^{1}o 'naa' pí^{2} 'e jmaa^{2}aa' jilaa'^{21} 'e tyʉ́^{2}. Tsʉ 'wo^{2}-tsi Dios nigali'iin^{212}mo jna'. Joon gacwo'^{1}o jna' 'e seen^{21}na' tyʉ́^{2}-ʉ coon^{21} tøø^{2}mo. Joon gajma'^{2}a jna' júu^{3} 'e jmáa^{1}a 'e tiin'^{13}naa' 'wii^{212} feei'^{1}-tsio.

3

Faa'^{13}aa' júu^{3} tyʉ́^{2} 'wii^{212} tyii'i

1 Coon^{21}gɨ júu^{3} fuu^{212} 'naa', tsaru'^{1}u', faa'^{13}aa' júu^{3} tyʉ́^{2} 'wii^{212} tyii'i 'e la jmoono ityíi^{1}a júu^{3} tya'

Ña'ñʉ'¹ʉ' la caain²¹. Joon i'ii'²¹mo tsá² 'e júu³ do 'yaai¹-tsi la galɨ́² jee²¹² 'naa'.

2 Faa'¹³aa' jon júu³ tyʉ́² 'e cwoláa²mo Dios jna'a jee²¹² tsá² 'lɨɨi'³ joongɨ soo²¹-tsi tsʉ jo jileei'²¹ tsá² tsáai¹-tsi Jesús.

3 Pe untiin'¹³mo Ña'ñʉ'¹ʉ' júu³ tya'a. Joon 'ii icwo'¹o 'naa' pí² joon un'øø'¹³mo 'naa' jilaa'²¹ 'e gó².

4 Joon tsáa¹mo-tsii'i 'e Ña'ñʉ'¹ʉ' iuncoon'¹³on 'naa' 'a jmoo²oo' joongɨ ijmaa²aa' jilaa'²¹ to² 'e tyʉʉ'¹³ʉ'ʉ 'naa'.

5 Cwouncoon'¹³on Ña'ñʉ'¹ʉ' 'naa' 'e 'øø'²¹mogɨ-'oo' xiiala 'iin²¹²in Dios Jmii²¹ 'naa' joongɨ xiiala gajmaa¹a Cristo taa'²¹a 'wii²¹² tyii'.

'Ná¹ jmaa¹a tsá² to²

6 Tsaru'¹u', tyʉʉ'¹³ʉ'ʉ 'naa' to² coon'¹³ 'e sii²¹ Ña'ñʉ'¹ʉ' Jesucristo coon'²¹ jmaa¹aa' yaanaa' jileei'²¹ tsaru'¹u' 'in jo 'iin²¹²in jmá¹ to² joongɨ 'in jo jmoo¹o nʉʉ'¹³ júu³ 'e nigacwoo²¹o'o.

7 Tsʉ niñí³ 'naa' xiiala cwooi¹ taain²¹² tsá² 'e jmáa¹a la jmó² jna'a. Jo saan²¹na'a jee²¹² 'naa' wa'a jo jmoo²¹o'o to².

8 Jo gatyee²e'e 'uunñɨ² tya' jiin'¹³ jaain²¹ wa'a jo gatyii²¹i'i 'laa'¹³. Tsʉ jmoo²¹o'o to² 'woo¹ jmɨɨ¹ la coon'²¹ jiin'¹³ jaain²¹ jo 'iin cwotyapai'¹ jee²¹² 'naa'.

9 Fiin'¹³ 'oo²o'o 'ii'²¹ 'e mɨɨ²¹ɨ'ɨ 'naa' jo gamɨɨ²¹ɨ'ɨ 'naa'. Gajmoo²¹o'o to² 'e 'ee'¹³e'e 'naa' xiiala 'ná¹ jmaa²aa'.

10 Tsʉ mo gatoon²¹²o'on jee²¹² 'naa' joon gacwoo²¹o'o 'e 'ii'²¹ lo: “Jileei'²¹ 'in jo 'iin²¹²in jmaa¹a to² joon jo dø'¹ø.”

11 Tsʉ nee^{2}e'e júu^{3} 'e 'inlɨ́ɨi^{13} jee^{212} 'naa' seein^{21}
jo 'ee to^{2} jmoo^{1}o. Jøø^{2}mo taain^{212} ngɨɨ^{1}ɨ to^{2} jmoo^{1}o
'atsaa^{21}.
12 Tya' tsá^{2} 'in lɨ́ɨ^{1}i la joon tyʉʉ'^{13}ʉ'ʉ to^{2} tyaa^{21}a'a
cwoo^{21} coon'^{13} 'ii'^{21} tya' Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo 'e cwo-
jmaa^{1}o to^{2} joon dø'^{1}ø jilaa'^{21} 'e jnaa'^{21}a.
13 Tsaru'^{1}u', jo cwo'woo'^{2}oo' 'e jmaa^{2}aa' 'e tyʉ́^{2}.
14 Wana 'iin 'in jo jmoo^{1}o nʉʉ'^{13} jilaa'^{21} 'e faa'^{13}a'a
coon'^{13} 'e jí^{2} lo cón^{2}duu' cwáain^{1} 'iin 'i joon jo 'ee
cwoliseen^{21}naa' coon'^{13}on la coon'^{21} 'e 'aa^{1}a fa'ɨɨ'^{21}.
15 Joon jo cwoli'ee'^{1}naa' pe cwoo^{2}oo' cwáain^{1}
lawa jaain^{21} ruu'^{21}moo'.

Júu^{3} tyʉ́^{2} lɨ gatséi^{1}

16 Joon 'in Ña'ñʉ'^{1}ʉ' 'ña'a, 'in jmoo^{1}o 'e seein^{21} tsá^{2}
'e tyʉ́^{2}, cwocwo'^{1}o 'naa' 'e sɨ'ɨ́ɨ^{13}-'oo' 'e tyʉ́^{2}-ʉ coon^{21}
tøø^{2}mo la joon jon coon'^{13} jilaa'^{21} itsangɨ́ɨ^{2}naa'. Joon
cwotaan^{1}in Ña'ñʉ'^{1}ʉ' jee^{212} 'naa'.
17 Jna-a, Poo^{2} jmóo^{3}oo 'e júu^{3} lo coon'^{13} cwóo^{3}oo.
Fo'^{3}oo 'aa^{212}moo'. La joon tɨ́ɨ^{2}na jmóo^{3}oo jilaa'^{21} jí^{2} 'e
jmóo^{3}oo.
18 Ña'ñʉ'^{1}ʉ' Jesucristo cwouncwaa'^{3}mo 'naa'
jileei'^{21} 'naa'. Amén.

Juu^{3} tyʉ^{2} ʼe gafaaʼ^{21} Dios tyaʼ tsá^{2}
New Testament in Chinantec, Quiotepec (MX:chq:Chinantec, Quiotepec)

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Quiotepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Quiotepec [chq], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Quiotepec

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
3808f8d2-c323-5477-a114-0f18fe74613e